

Wymiana informacji na temat odcinka granicznego Odry Grupy Roboczej W4 Polsko-Niemieckiej Komisji ds. Wód Granicznych	Informationsaustausch zum Grenzüberab- schnitt der Arbeitsgruppe W4 der Deutsch-Polnischen Grenzgewässer- kommission
za rok 2022	für das Jahr 2022
Z powodu pandemii COVID 19 Grupa W4 nie odbyła regularnego spotkania a wymiana informacji nastąpiła drogą korespondencyjną.	Aufgrund der COVID-19-Pandemie führte die Gruppe W4 die regelmäßig stattfindende Beratung nicht durch, der Informationsaustausch erfolgte auf elektronischem Wege.
1. Wymiana informacji na temat wykonanych zadań (Punkt 1 Wymiany informacji za rok 2021)	1. Informationsaustausch über erfüllte Aufgaben (TOP 1 des Informationsaustausches für das Jahr 2021)
1.1 Współpraca ze Stałą Polsko-Niemiecką Komisją Graniczną (Punkt 1.1 Wymiany informacji za rok 2021)	1.1 Zusammenarbeit mit der Ständigen Deutsch-Polnischen Grenzkommision (TOP 1.1 des Informationsaustausches für das Jahr 2021)
W protokole z 5 posiedzenia Stałej Polsko-Niemieckiej Komisji Granicznej (9–12 stycznia 2018) ustalone zostało, że w oparciu o postanowienia art. 12 Umowy z dnia 27 kwietnia 2015 r. między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Federalnej Niemiec o wspólnej poprawie sytuacji na drogach wodnych na pograniczu polsko-niemieckim (ochrona przeciwpowodziowa, warunki przepływu i żeglugi) jak również w oparciu o postanowienia art. 11 ustęp 2 Umowy z dnia 16 września 2004 r. między Rzeczypospolitą Polską a Republiką Federalną Niemiec o oznakowaniu i utrzymaniu wspólnej granicy na odcinkach lądowych i wodach granicznych oraz powołaniu Stałej Polsko-Niemieckiej Komisji Granicznej w każdym przypadku konieczne jest uzyskanie zgody Komisji Granicznej. Stanowiska Komisji Granicznej przekazane zostaną w możliwie krótkim terminie.	Im Protokoll der 5. Sitzung der Deutsch-Polnischen Grenzkommision (9.–12. Januar 2018) ist festgelegt, dass aufgrund der Bestimmungen des Art. 12 des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Polen über die gemeinsame Verbesserung der Situation an den Wasserstraßen im deutsch-polnischen Grenzgebiet (Hochwasserschutz, Abflüsse und Schifffahrtsverhältnisse) vom 27. April 2015 sowie Art. 11 Abs. 2 des Vertrags zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Polen über die Vermarkung und Instandhaltung der gemeinsamen Grenze auf den Festlandabschnitten sowie den Grenzgewässern und die Einsetzung einer Ständigen Deutsch-Polnischen Grenzkommision vom 16. September 2004 ein Einvernehmen mit der Grenzkommision in jedem Einzelfall herzustellen ist. Stellungnahmen der Grenzkommision werden möglichst kurzfristig abgegeben.
Należy przy tym przedłożyć miarodajną dokumentację techniczną składającą się z następujących części:	Dazu ist eine aussagefähige technische Dokumentation mit folgenden Bestandteilen vorzulegen:
– części opisowej, zawierającej uproszczony opis inwestycji oraz informacje na temat ewentualnego wpływu robót na linię brzegową oraz na oznakowanie granicy,	– ein beschreibender Teil mit einer vereinfachten Beschreibung des Vorhabens sowie Informationen über möglichen Einfluss der Arbeiten auf die Uferlinie und die Grenzvermarkung,

<p>– części graficznej, zawierającej rzut poziomy inwestycji przedstawiony na aktualnej mapie sytuacyjno-wysokościowej oraz linie brzegowej przed i po wykonaniu zadania, jak również znaki graniczne. Prezentacja powinna być przygotowana w układzie współrzędnych kartezjańskich (prostokątnym) UTM (strefa 33) i przekazana w formacie wektorowym.</p>	<p>– ein grafischer Teil, der den Grundriss des Vorhabens auf einer aktuellen Lage- und Höhenkarte und die Uferlinie vor und nach der Durchführung der betreffenden Maßnahme sowie die Grenzzeichen darstellt. Die Darstellung sollte im kartesischen Koordinatensystem (rechtwinklig) UTM (Zone 33) erstellt und im Vektorformat übermittelt werden.</p>
<p>Proponuje się przy tym następującą procedurę postępowania: każdego roku Komisji Granicznej przekazywana będzie do uzgodnienia lista działań utrzymaniowych, przewidzianych do wykonania w nadchodzącym roku. Podkreśla się przy tym wyraźnie, że chodzi o działania utrzymaniowe na rzece Odrze granicznej oraz o działania, które nie będą miały żadnego wpływu na linię graniczną. Strona polska zgadza się z tą propozycją.</p>	<p>Folgende Vorgehensweise wird hierzu vorgeschlagen: Der Grenzkommision wird jedes Jahr eine Liste der im kommenden Jahr durchzuführenden Unterhaltungsmaßnahmen zur Abstimmung übergeben. Dabei wird deutlich gemacht, dass es sich um Unterhaltungsmaßnahmen an der Grenzoder und um Maßnahmen, die keine Auswirkungen auf die Grenzlinie haben, handelt. Die polnische Seite ist mit diesem Vorschlag einverstanden.</p>
<p>Strona niemiecka informuje o realizacji uzgodnionego sposobu postępowania. Celem uzgodnienia planowanych prac utrzymaniowych na rok 2022 został przesłany w styczniu 2022 r. do Brandenburgskiego Urzędu Geodezji i Kartografii (LGB) raport z załącznikami w celu osiągnięcia porozumienia. LGB E-Maillem z dnia 15.11.2022 poinformowało, że osiągnięto porozumienie. W celu zoptymalizowania procesu uzyskiwania zgody dąży się do tego aby listę z planowanymi działaniami przekazywać już w listopadzie/grudniu roku wcześniejszego (wcześniejszy termin jest praktycznie niemożliwy do zrealizowania ponieważ szkody są możliwe do zarejestrowania przy jak najniższym stanie wód – zgodnie z doświadczeniem wypada to na przełomie września i października). WSA Odra – Hawela zwraca się z prośbą o udzielanie jak najszybciej zgody, z racji brakującego czasu, na realizację zadań.</p>	<p>Die deutsche Seite informiert über die Umsetzung der abgestimmten Verfahrensweise. Zur Abstimmung der für 2022 geplanten Unterhaltungsarbeiten wurde im Januar 2022 ein Bericht mit Anlagen zur Herstellung des Einvernehmens an die Landesvermessung und Geobasisinformation Brandenburg (LGB) übersandt. Die LGB hat mit E-Mail vom 15.11.2022 mitgeteilt, dass das Einvernehmen vorliegt. Um den Prozess zur Herstellung des Einvernehmens zu optimieren, wird angestrebt, die Liste mit den anstehenden Maßnahmen bereits im November/Dezember des Vorjahres zu übergeben (ein früherer Termin ist praktisch nicht realisierbar, da vorab die Schäden bei möglichst niedriger Wasserführung [erfahrungsgemäß Sept/Okt] zu erfassen sind). Seitens des WSA Oder-Havel wird dabei darum gebeten, das Einvernehmen möglichst zeitnah zu erteilen, da sonst die Zeit fehlt, die Umsetzung der Maßnahmen vorzubereiten.</p>
<p><b>2. Działania dotyczące utrzymania zabudowy regulacyjnej</b> (Punkt 2 Wymiany informacji za rok 2021)</p>	<p><b>2. Maßnahmen zur Unterhaltung der Regelungsbebauung</b> (TOP 2 des Informationsaustausches für das Jahr 2021)</p>
<p><b>2.1 Prace w zakresie utrzymania rzeki realizowane przez PGW WP RZGW Szczecin i Urząd Dróg Wodnych i Żeglugi Odra-Hawela w Eberswalde</b> (Punkt 2.1 Wymiany informacji za rok 2021)</p>	<p><b>2.1 Flussinstandhaltungsmaßnahmen der PGW PW RZGW Stettin und des Wasserstraßen- und Schifffahrtsamtes Oder-Havel in Eberswalde</b> (TOP 2.1 des Informationsaustausches für das Jahr 2021)</p>
<p>Strona niemiecka przekazała zestawienie działań zrealizowanych w obrębie jej zakresu</p>	<p>Die deutsche Seite übergab eine Zusammenstellung der Innerhalb ihres Zuständigkeitsbereichs</p>

kompetencji w latach 2021/2022 jak również działania zaplanowane na rok 2022/2023. Przedmiotowa informacja dołączona jest jako załącznik nr 1.	in den Jahren 2021/2022 durchgeführten sowie für 2022/2023 geplanten Maßnahmen. Die diesbezügliche Information ist als Anlage 1 beigelegt.
Strona polska poinformowała, że nie wykonywała w roku 2022 prac utrzymaniowych na Odrze Granicznej.	Die polnische Seite teilte mit, dass sie im Jahr 2022 keine Unterhaltungsmaßnahmen an der Grenzoder durchgeführt hat.
<b>2.2 Planowane prace utrzymaniowe w zakresie budowli hydrotechnicznych regulujących rzekę w miejscowościach Reitwein oraz Hohenwutzen jak również działania dopasowujące na brzegu polskim</b> (Punkt 2.2 Wymiany Informacji za rok 2021)	<b>2.2 Geplante Instandhaltungsarbeiten an den Stromregelungsbauwerken in den Orten Reitwein und Hohenwutzen sowie Anpassungsarbeiten am polnischen Ufer</b> (TOP 2.2 des Informationsaustausches für das Jahr 2021)
W ramach zaplanowanego do przeprowadzenia na 10 lat monitoringu dla przedsięwzięcia Reitwein zostały 2020/2021 pozyskane dane na 1. rok po realizacji zadania: - próbki osadów (tylko częściowo) - hydromorfologia (tylko częściowo) - pomiary linii brzegowej - pomiary batymetryczne (bez obszarów zagrożonych cofkami) - pomiary przepływu - ustalenie położenia zwierciadła wody (tylko do km Odry 606)	Im Rahmen des auf 10 Jahre angelegten Monitorings für die Maßnahme Reitwein wurden 2020/2021 Daten für das 1. Jahr nach Umsetzung der Maßnahme erhoben: - Sedimentbeprobung (nur teilweise) - Hydromorphologie (nur teilweise) - Vermessung der Uferlinie - Flächenpeilung (ohne Hinterströmungsbereich) - Abflussmessung - Wasserspiegelfixierung (nur bis Od-km 606).
Planowane na 3. rok zbieranie danych zostało przesunięte na 2023 rok. Powodem jest to, że po dwóch postępowaniach przetargowych nie wpłynęły żadne oferty na całość usługi (makrozoobentos, chrząszcze biegaczowate, ryby, roślinność) i obecnie przeprowadzane są pojedyncze procedury udzielania zamówień publicznych.	Die für das 3. Jahr geplanten Datenerfassungen wurden in das Jahr 2023 verschoben. Grund ist, dass nach zweimaliger Ausschreibung keine Angebote für die Gesamtleistung (Makrozoobenthos, Laufkäfer, Fische, Vegetation) eingegangen sind und nun Einzelvergaben durchgeführt werden.
Dla przedsięwzięcia Hohenwutzen nie ma nowych informacji.	Zur Maßnahme Hohenwutzen gibt es keinen neuen Sachstand.
Strona polska poinformowała, że zamierzenia inwestycyjne, w tym na wysokości miejscowości Reitwein i Hohenwutzen, zostały określone w załączniku nr 2.	Die polnische Seite teilte mit, dass die Investitionsmaßnahmen, darunter in Höhe der Orte Reitwein und Hohenwutzen, in der Anlage 2 zusammengestellt sind.
<b>2.3 Aktualny stan planów i działań na Odrze granicznej w związku z podpisaniem niemiecko-polskiej umowy o wspólnej poprawie sytuacji na drogach wodnych z dnia 27.04.2015</b> (Punkt 2.3 Wymiany Informacji za rok 2021)	<b>2.3 Aktueller Stand der Planungen und Maßnahmen an der Grenzoder im Zusammenhang mit der Unterzeichnung des deutsch-polnischen Abkommens über die gemeinsame Verbesserung der Situation an den Wasserstraßen vom 27.04.2015</b> (TOP 2.3 des Informationsaustausches für das Jahr 2021)
Strona polska poinformowała o aktualnym stanie przygotowania i wdrożenia zadań przez PGW	Die polnische Seite informierte über den aktuellen Vorbereitungs- und Umsetzungsstand der

<p>WP RZGW w Szczecinie w ramach Projektu Ochrony Przeciwpowodziowej w Dorzeczu Odry i Wisły (POPDOW). Stan ten jest zgodny z „Harmonogramem rzeczowo-czasowym dot. wdrożenia Koncepcji Regulacji Cieku Odry granicznej” zatwierdzonym przez Wspólny Komitet w ramach jego 4. posiedzenia w dniu 17.02.2022 r.</p> <p>Projekt POPDOW jest współfinansowany ze środków Międzynarodowego Banku Odbudowy i Rozwoju (Bank Światowy). PGW WP RZGW w Szczecinie należy do beneficjentów Projektu.</p> <p>Aktualny stan działań na Odrze granicznej w kontekście prowadzonych inwestycji POPDOW przedstawia się następująco:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Kontrakt 1B.2 Prace modernizacyjne na Odrze granicznej w celu zapewnienia zimowego lodolamania: prowadzone są roboty budowlane w zakresie zabudowy regulacyjnej objętej Kontraktem.</li><li>• Kontrakt 1B.4/1 Poprawa przepływu wód powodziowych w okresie zimowym z Jeziora Dąble: trwa procedura wydania decyzji środowiskowej przez GDOŚ.</li><li>• Kontrakt 1B.4/2 Bagrowanie przekopu Klucz-Ustowo: kontrakt został zakończony 28.02.2022 r.</li></ul> <p>Szczegółowa informacja dot. aktualnego stanu planów i działań związanych z wdrożeniem Umowy bilateralnej z dn. 27.04.2015 dołączona jest jako załącznik nr 2.</p> <p>Procedura transgranicznej oceny oddziaływania na środowisko dla planowanego przedsięwzięcia – Zadanie „1B.2 Etap 1 oraz Etap 2 – Prace modernizacyjne na Odrze granicznej w ramach Projektu Ochrony Przeciwpowodziowej w Dorzeczu Odry i Wisły” została wydana na mocy uchwały (decyzji środowiskowej) z dnia 18 marca 2020 r. W dniu 16.08.2022 r. urząd II. Instancji (GDOŚ) wydał decyzję utrzymującą decyzję organu I. instancji (RDOS Szczecin) przy jednoczesnej zmianie części ujętych w niej warunków. Tym samym decyzja środowiskowa stała się ostateczna.</p>	<p>Maßnahmen durch PGW WP RZGW Stettin im Rahmen des Hochwasserschutzprojekts für das Einzugsgebiet der Oder und der Weichsel (POPDOW). Dieser Stand steht in Übereinstimmung mit dem „Zeit- und Maßnahmenplan für die Umsetzung der Stromregelungskonzeption Grenzoder“, der durch den Gemeinsamen Ausschuss im Rahmen seiner 4. Sitzung am 17.02.2022 bestätigt wurde.</p> <p>Das POPDOW-Projekt wird aus Mitteln der Internationalen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (Weltbank) kofinanziert. PGW WP RZGW Stettin gehört zu den Zuwendungsempfängern des Projekts.</p> <p>Der aktuelle Stand der Aktivitäten an der Grenzoder sieht hinsichtlich der laufenden POPDOW-Investitionen wie folgt aus:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Maßnahme 1B.2 Modernisierungsarbeiten an der Grenzoder zur Sicherung des Eisauflaufs in der Wintersaison: Es werden Bauarbeiten im Bereich der Regelungsbebauung gemäß Sachumfang-Maßnahme 1B.2 durchgeführt.</li><li>• Maßnahme 1B.4/1 Verbesserung des Hochwasserabflusses in der Winterperiode aus dem Dammschen See: Es läuft das Verfahren zur Erteilung des Umweltbeschlusses.</li><li>• Maßnahme 1B.4/2 Baggerung der Klützer Querfahrt: Maßnahme abgeschlossen am 28.02.2022.</li></ul> <p>Eine detaillierte Information über aktuellen Stand der Planungen und Maßnahmen im Zusammenhang mit der Umsetzung des bilateralen Abkommens vom 27.04.2015 darüber ist als Anlage 2 beigelegt.</p> <p>Die grenzüberschreitende Umweltprüfung für das geplante Vorhaben – Maßnahme „1B.2 Etappe 1 und Etappe 2 – Modernisierungsarbeiten an der Grenzoder im Rahmen des Hochwasserschutzprojekts für das Einzugsgebiet der Oder und der Weichsel“ wurde mit Beschluss (Umweltbescheid) vom 18. März 2020 gebilligt.</p> <p>Am 16.08.2022 hat eine Behörde der 2. Instanz (GDOS) einen Beschluss (Umweltbescheid) erteilt, der den Beschluss der Behörde der 1. Instanz (RDOS Szczecin) bestätigt, bei gleichzeitiger Änderung eines Teils der in diesem Beschluss beinhalteten Auflagen. Hiermit wurde der Umweltbescheid abschließend rechtsbindend.</p>
---	--

<p>Organizacje pozarządowe polskie i niemieckie aktywne w zakresie ochrony przeciwpowodziowej zgłosiły sprzeciw w stosunku do decyzji środowiskowej II instancji. Na chwilę obecną nie została jeszcze podjęta ostateczna decyzja dotycząca złożonego sprzeciwu przez właściwe organy.</p>	<p>Deutsche und polnische NGOs, die im Bereich des Umweltschutzes aktiv sind, legten Widerspruch gegen den Umweltbescheid der 2. Instanz ein. Über den eingelegten Widerspruch wurde bis zum jetzigen Zeitpunkt durch zuständige Organe noch nicht abschließend entschieden.</p>
<p>4. posiedzenie Wspólnego Komitetu przeprowadzono na zaproszenie strony niemieckiej w formule online w dniu 17.02.2022 roku. W ramach tego spotkania uzgodniono i zatwierdzono protokół z 3. posiedzenia WK, zapoznano się z zakresem i wynikami prac GR ds. WU oraz omówiono i podjęto uzgodnienia dotyczące spraw bieżących związanych z wdrożeniem Umowy bilateralnej z 27.04.2015 r., w tym m. in. zatwierdzono zaktualizowany „Harmonogram rzeczowo-czasowy dot. wdrożenia Konceptji Regulacji Cieków Odry granicznej”.</p> <p>Protokół z tego posiedzenia znajduje się obecnie na etapie finalnych uzgodnień. Kolejne posiedzenie WK planowane jest w drugim kwartale 2023 roku, odbędzie się po stronie polskiej.</p>	<p>Die 4. Sitzung des Gemeinsamen Ausschusses wurde am 17.02.2022 auf Einladung der deutschen Seite in Form eines Online-Treffens durchgeführt. Im Rahmen dieses Treffens wurde das Protokoll zur 3. Sitzung des GA abgestimmt und bestätigt. Man hat den fachlichen Umfang und die Ergebnisse der Arbeiten der AG zur UA besprochen sowie Abstimmungen hinsichtlich der laufenden mit der Umsetzung des bilateralen Abkommens vom 27.04.2015 verbundenen Sachverhalte getroffen, darunter den aktualisierten „Zeit- und Maßnahmenplan für die Umsetzung der Stromregelungskonzeption Grenzoder“ bestätigt. Die Niederschrift zu dieser Sitzung befindet sich noch in der finalen Abstimmung. Die nächste Sitzung des GA ist für das 2. Quartal 2023 geplant, diese findet auf polnischer Seite statt.</p>
<p>W raportowanym okresie czasu przeprowadzono dwie narady Grupy Roboczej ds. Wdrożenia Umowy, tj. 6. naradę w dniu 14.06.2022 r. w Szczecinie i 7. naradę w dniu 29.09.2022 r. w Eberswalde. Szczegółowe informacje dotyczące aktualnego stanu prac w ramach GR ds. WU znajdują się w protokołach z ww. 6. i 7. narady, które są obecnie finalnie uzgadniane pomiędzy stronami.</p>	<p>Im Berichtszeitraum wurden zwei Beratungen der Arbeitsgruppe zur Umsetzung des Abkommens durchgeführt, d.h. die 6. Beratung am 14.06.2022 in Szczecin und die 7. Beratung am 29.09.2022 in Eberswalde. Detaillierte Informationen zum aktuellen Stand der Arbeiten im Rahmen der AG zur Umsetzung des Abkommens beinhalten die Protokolle über die 6. und 7. Beratung, die sich zur Zeit in finaler Abstimmung zwischen den beiden Seiten befinden.</p>
<p>W ramach przeprowadzonego scopingu dla Strategicznej Oceny Oddziaływania na Środowisko (SOOŚ) dotyczącej Konceptji Regulacji Cieków (KRC) zostały zgłoszone w 2021 uwagi, do których inwestor sporządził swoje kontrargumenty. Skutkiem tego urząd wydający decyzję w sprawie ustalenia planu prawnie wiążącego (GDWS w Magdeburgu) z datą 01.07.2022 ustanowił ramy badania. Projekt prognozy oddziaływania na środowisko (wersja do czytania) zostanie przypuszczalnie przedłożony na początku 2023 roku.</p>	<p>Für die Strategische Umweltprüfung (SUP) zur Stromregelungskonzeption (SRK) wurden zu den 2021 im Rahmen des Scopings eingereichten Stellungnahmen durch den Vorhabenträger Gegenäußerungen verfasst. Daraufhin hat die Planfeststellungsbehörde (bei der GDWS in Magdeburg) mit Datum vom 01.07.2022 den Untersuchungsrahmen festgelegt. Der Entwurf des Umweltberichts (Lesefassung) wird voraussichtlich Anfang 2023 vorliegen.</p>
<p>Równolegle do SOOŚ kontynuowane są prace przygotowawcze jak ocena ryzyka w odniesieniu do ładunków wybuchowych oraz określenie podstaw planowania.</p>	<p>Parallel zur SUP werden vorbereitende Arbeiten wie Gefährdungsabschätzung Kampfmittel und die Ermittlung von Planungsgrundlagen fortgesetzt.</p>

<p>Federalnemu Instytutowi Hydrologii (BfG) zlecono sporządzenie modelu bilansu wodnego Odry. Wyniki przewidywanych zmian klimatycznych są wymagane jako dane wejściowe do obliczeń modelowych i muszą być brane pod uwagę w dalszym planowaniu, słowo kluczowe: Climate Proofing (przystosowanie do warunków klimatycznych).</p>	<p>Die Bundesanstalt für Gewässerkunde (BfG) wurde mit der Erstellung eines Wasserhaushaltsmodells der Oder beauftragt. Die Ergebnisse der prognostizierten Klimaänderungen werden als Eingangsdaten für Modellrechnungen benötigt und sind in den weiteren Planungen zu berücksichtigen (Stichwort Climate Proofing).</p>
<p>Wraz z wejściem w życie w 2021 r. "Ustawy o wodnogospodarczej rozbudowie na federalnych drogach wodnych w celu osiągnięcia celów gospodarowania Ramowej Dyrektywy Wodnej" Federalna Administracja Dróg Wodnych i Żeglugi (WSV) otrzymała kompetencje do rozbudowywania śródlądowych federalnych dróg wodnych, o ile ta rozbudowa konieczna jest do osiągnięcia celów Ramowej Dyrektywy Wodnej (RDW). WSA Odra-Hawela otrzymała na to zadanie dodatkowe stanowiska, które mogłyby być częściowo obsadzone latem 2022 roku. Rozbudowa budowli hydrotechnicznych oraz prace utrzymaniowe i przedsięwzięcia rozwojowe wymagane do osiągnięcia celu są planowane i wdrażane w sposób zintegrowany z pracami regulującymi rzekę, wynikającymi z umowy PL/DE.</p>	<p>Mit dem 2021 in Kraft getretenen „Gesetz über den wasserwirtschaftlichen Ausbau an Bundeswasserstraßen zur Erreichung der Bewirtschaftungsziele der Wasserrahmenrichtlinie" erhält die Wasserstraßen- und Schifffahrtsverwaltung des Bundes (WSV) die Zuständigkeit, die Binnenwasserstraßen des Bundes wasserwirtschaftlich auszubauen, soweit dieser Ausbau zur Erreichung der Ziele der Wasserrahmenrichtlinie (WRRL) erforderlich ist. Das WSA Oder-Havel hat für diese Aufgabe zusätzliche Stellen erhalten, die im Sommer 2022 teilweise besetzt werden konnten. Die zur Zielerreichung notwendigen wasserwirtschaftlichen Ausbaumaßnahmen sowie Unterhaltungs- und Entwicklungsmaßnahmen werden integrativ mit den sich aus dem DE/PL-Abkommen abzuleitenden Stromregulungsmaßnahmen geplant und umgesetzt.</p>
<p><b>3. Aktualne działania ochrony przeciwpowodziowej</b> (Punkt 3 Wymiany Informacji za rok 2021)</p>	<p><b>3. Aktuelle Hochwasserschutzmaßnahmen</b> (TOP 3 des Informationsaustausches für das Jahr 2021)</p>
<p><b>3.1 Informacja o planowanych działaniach w obrębie wałów przeciwpowodziowych</b> (Punkt 3.1 Wymiany Informacji za rok 2021)</p>	<p><b>3.1 Information über geplante Maßnahmen an den Hochwasserschutzdeichen</b> (TOP 3.1 des Informationsaustausches für das Jahr 2021)</p>
<p>Strona polska poinformowała o przedsięwzięciach Zarządu Zlewni w Szczecinie oraz PGW WP RZGW w Szczecinie dotyczących prac utrzymaniowych oraz inwestycyjnych na Odrze granicznej i Odrze zachodniej, informację tę stanowiły załączniki nr 3 i załącznik nr 4.</p>	<p>Die polnische Seite informierte über Vorhaben der Einzugsgebietsverwaltung Stettin und der PGW WP RZGW Stettin in Bezug auf Instandhaltungs- und Investitionsarbeiten an der Grenzoder und der Westoder. Diese Informationen sind als Anlage 3 und Anlage 4 beigelegt.</p>
<p>Strona polska poinformowała również o przedsięwzięciach Zarządu Zlewni w Zielonej Górze dotyczących prac utrzymaniowych. Informację w tej sprawie dołączono jako załącznik nr 5.</p>	<p>Die polnische Seite informierte auch über Unterhaltungsmaßnahmen der Einzugsgebietsverwaltung Zielona Góra. Diese Informationen sind als Anlage 5 beigelegt.</p>
<p>Strona niemiecka w załącznikach 6 i 7 zawarła przegląd środków ochrony przeciwpowodziowej kraju związkowego Brandenburgii.</p>	<p>Die deutsche Seite liefert mit den Anlagen 6 und 7 eine Übersicht über Hochwasserschutzmaßnahmen des Landes Brandenburg.</p>

<p>Nie ma nowych informacji na temat dwóch projektów: obszar zalewowy niziny Neuzeller i obszaru zalewowego niziny Ziltendorfer z Krajowego Programu Ochrony Przeciwpowodziowej.</p>	<p>Zu den beiden Projekten Flutungspolder Neuzeller Niederung und Flutungspolder Ziltendorfer Niederung aus dem Hochwasserschutzprogramm des Landes liegen keine neuen Informationen vor.</p>
<p>Budowa ścianki brzegowej we Frankfurcie nad Odrą – odcinek 1-2 została rozpoczęta 07/2022. Wykonanie tego odcinka zaplanowano na 12/2024. Dla odcinka 3-5 gotowe jest planowanie wstępne.</p>	<p>Die Baumaßnahme Uferwand Frankfurt(Oder) - Abschnitt 1-2 wurde 07/2022 begonnen. Die Fertigstellung dieses Abschnitts ist für 12/2024 geplant. Für den Abschnitt 3-5 liegt die Vorplanung vor.</p>
<p><b>3.2 Kontynuacja programu budowy lodolamaczy dla RZGW Szczecin</b> (Punkt 3.2 Wymiany informacji za rok 2021)</p>	<p><b>3.2 Fortsetzung des Eisbrecherbauprogramms für die RZGW Stettin</b> (TOP 3.2 des Informationsaustausches für das Jahr 2021)</p>
<p>Strona polska poinformowała, że we wrześniu 2021 zostały odebrane dwa nowo wybudowane lodolamacze liniowe o nazwach „Ocelot” i „Tarpan”. W grudniu 2021 roku oba lodolamacze uczestniczyły w polsko niemieckiej akcji lodolamania na dolnym i granicznym odcinku rzeki Odry.  Punkt traktuje się jako zakończony.</p>	<p>Die polnische Seite berichtete, dass im September 2021 zwei neue Eisbrecher mit den Namen „Ocelot” und „Tarpan” übernommen wurden. Im Dezember 2021 nahmen die beiden Eisbrecher an der deutsch-polnischen Eisaufbruchaktion am unteren und dem Grenzabschnitt der Oder teil.  Der Punkt wird als erledigt betrachtet.</p>
<p><b>4. Podsumowanie akcji lodolamania 2021/2022 r.</b> (Punkt 4 Wymiany informacji za rok 2021)</p>	<p><b>4. Zusammenfassung der Eisaufbruchaktion 2021/2022</b> (TOP 4 des Informationsaustausches für das Jahr 2021)</p>
<p>Polsko-niemiecka akcja lodolamania poprzedzona została naradą zimową w dniu 09.12.2021 za pośrednictwem wideokonferencji, w której wzięli udział przedstawiciele PGW WP RZGW Szczecin oraz Urzędu Dróg Wodnych i Żeglugi Odra-Hawela.</p>	<p>Der deutsch-polnischen Eisaufbruchaktion ging die Winterberatung am 09.12.2021 per Videokonferenz voraus, an der Vertreter der PGW WP RZGW Stettin und des WSA Oder-Havel teilnahmen.</p>
<p>W okresie od 01.12.2021 do 31.03.2022 na ciekach granicznych Odry, Odry Zachodniej na terytorium Polski, od ujścia jeziora Dąbie w Szczecinie do km Odry 704,1 sześć niemieckich i siedem polskich lodolamaczy pozostawało w pogotowiu lodowym.  Krótkotrwałe bardzo niskie temperatury powietrza w okresie od 24.12 do 28.12.2021 doprowadziły do odpowiednio niskiej temperatury wody, co doprowadziło do bardzo szybkiego zlodzenia Odry przez dryfujący lód z twardym lodem (grubość lodu 20-30 cm). W dniu 29.12.2021 w km Odry 679 zaobserwowano górny poziom lodu.</p>	<p>Für den Eisaufbruch auf den Grenzgewässern der Oder, der Westoder und auf dem Gebiet Polens, von der Mündung des Dammschen Sees in Szczecin bis Od-km 704,1, waren vom 01.12.2021 bis zum 31.03.2022 sechs deutsche und sieben polnische Eisbrecher in Einsatzbereitschaft.  Kurzzeitig sehr niedrige Lufttemperaturen zwischen dem 24.12. und dem 28.12.2021 führten zu entsprechend niedrigen Wassertemperaturen, was zu einer sehr schnellen Vereisung der Oder durch Treibeis mit hartem Eis führte (Eisdicken 20-30 cm). Die Eisstandsgrenze wurde am 29.12.2021 bei Oder-km 679 beobachtet.</p>

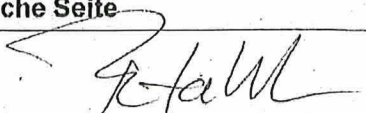

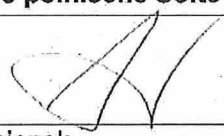


<p>W okresie od 27.12.2021 do 12.01.2022 Odra musiała zostać zamknięta od km 697 do km 704,1. W związku z prognozą gwałtownie rosnących temperatur powietrza od dnia 28.12.2021 niemieckie i polskie lodolamacze pozostawały w pogotowiu lodowym. Podjęcie wspólnej akcji lodolamania rozpoczęło się w dniu 30.12.2021.</p> <p>Do akcji lodolamania przystąpiły na Odrze lodolamacze „Frankfurt”, „Hohensaaten” oraz 5 polskich lodolamaczy, natomiast na drodze wodnej Odra-Hawela i Odrze Zachodniej lodolamacze „Kietz” i „Eisfuchs”.</p> <p>Wspólna akcja lodolamania zakończyła się 31.12.2021 r.</p>	<p>Vom 27.12.2021 bis zum 12.1.2022 musste die Oder von km 697 bis km 704,1 gesperrt werden. Aufgrund der Vorhersage stark steigender Lufttemperaturen wurde ab dem 28.12.2021 der Einsatz deutscher und polnischer Eisbrecher vorbereitet. Der gemeinsame Eisaufbruch begann mit dem 30.12.2021.</p> <p>Es kamen auf der Oder die Eisbrecher „Frankfurt”, „Hohensaaten” und 5 polnische Eisbrecher zum Einsatz. Auf der Havel-Oder-Wasserstraße und der Westoder waren die Eisbrecher „Kietz” und „Eisfuchs” im Einsatz.</p> <p>Der gemeinsame Eisaufbruch endete am 31.12.2021</p>
<p><b>5. Sprawy różne</b> (Punkt 5 Wymiany informacji z kwietnia 2021)</p>	<p><b>5. Sonstiges</b> (TOP 5 des Informationsaustausches für das Jahr 2021)</p>
<p><b>5.1 Most drogowy i kolejowy w Kietz/Kostrzynie n. Odrą</b> (Punkt 5.1 Wymiany informacji z kwietnia 2021)</p>	<p><b>5.1 Straßen- und Eisenbahnbrücke in Kietz/Kostrzyn n. Odra</b> (TOP 5.1 des Informationsaustausches für das Jahr 2021)</p>
<p>Strona niemiecka poinformowała o aktualnym stanie realizacji zadania, dotyczącego przebudowy mostu kolejowego w 615,1 km rz. Odry, za którego przebudowę odpowiedzialna jest strona niemiecka. Inwestorem w zakresie przedsięwzięcia dotyczącego przebudowy mostu kolejowego jest kolej niemiecka Deutsche Bahn AG. Strona polska odpowiada za infrastrukturę okolomostową, dojazdową po polskiej stronie, w tym za przebudowę układu torowego i dwóch obiektów inżynierskich zlokalizowanych na linii kolejowej nr 203 (most nad Suchodółem w km 341,872 linii nr 203, wiadukt w km 342,175 linii nr 203).</p> <p>Prace po stronie polskiej realizowane są w ramach zadania 1B.5.3 projektu POPDOW i przebiegają zgodnie z uzgodnionym z inwestorem ze strony niemieckiej oraz zatwierdzonym przez właściwe instytucje strony polskiej harmonogramem rzeczowo-czasowym.</p>	<p>Die deutsche Seite berichtete über den aktuellen Sachstand zum Umbau der Eisenbahnbrücke im Oder-km 615,1, der der deutschen Seite obliegt. Bauträger des Vorhabens, des Umbaus der Eisenbahnbrücke, ist die Deutsche Bahn AG. Der polnischen Seite obliegt die brückenbegleitende und die Zufahrtsinfrastruktur auf der polnischen Seite einschließlich des Umbaus der Gleisanlage und von zwei Ingenieurbauwerken an der Bahnstrecke Nr. 203 (Brücke über Suchodöl im km 341,872 der Bahnstrecke Nr. 203 und Viadukt im km 342,175 der Bahnstrecke).</p> <p>Die Bauarbeiten an der polnischen Seite werden im Rahmen der Maßnahme 1B.5.3 des POPDOW-Projekts umgesetzt und sie verlaufen im Einklang mit dem Zeit- und Maßnahmenplan, der mit dem Vorhabenträger der deutschen Seite abgestimmt und durch zuständige Institutionen der polnischen Seite bestätigt worden ist.</p>
<p>Strona niemiecka poinformowała, że budowa zastępcza dwóch wiaduktów kolejowych nad federalną drogą wodną przez kolej niemiecką (DB):</p> <p>1. Wiadukt kolejowy km Odra 615,102</p>	<p>Die deutsche Seite teilt mit, dass der Ersatzbau von zwei Eisenbahnüberführungen der DB Netz über die Bundeswasserstraße:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Eisenbahnüberführung im Oder-km 615,102</li> <li>2. Eisenbahnüberführung Umfluter Kietz im km 1,697 – nicht mit Wasserfahrzeugen befahrbar</li> </ol>



<p>2. Wiadukt kolejowy Umfluter Kietz (kanal Kietz) km 1,697 – nieprzejezdny dla jednostek pływających jest obecnie realizowana. Wykonawcą obu wiaduktów kolejowych jest spółka Sächsische Bau GmbH.</p> <p>Do chwili obecnej nie została zawarta jeszcze umowa dotycząca skrzyżowań.</p> <p>W listopadzie 2021 r. zakończono rozbiórkę nadbudowy starej przeprawy przez Odrę (strona zachodnia).</p> <p>Wykonanie nowej nadbudówki powinno nastąpić w czerwcu 2022 r. Do budowy przewidziano posadowienie dodatkowego filara pomocniczego po środku byłego przęsła wiaduktu.</p> <p>Filar pomocniczy musi zostać usunięty z drogi wodnej natychmiast po wykonaniu nadbudówki, aby nie miało to negatywnego wpływu na przepływ wysokiej wody i pokrywy lodowej, jak również ze względu na istniejącą jeszcze po polskiej stronie drogę dojazdową (byłe przęsło mostu II) w półroczu zimowym.</p> <p>Wykonanie nadbudówki przedłuża się obecnie na grudzień 2022 (sezon lodowy) z pozostawieniem filara pomocniczego do marca 2023.</p> <p>Jak dotąd WSA Odra-Hawela nie otrzymało do testów żadnej nowej technologii odnośnie wykonania nadbudówki. WSA Odra-Hawela kwestionuje pozostawienia filara pomocniczego na swoim miejscu w sezonie zimowym.</p>	<p>sich derzeit in der Ausführung befindet, Auftragnehmer für beide Eisenbahnüberführungen ist die Sächsische Bau GmbH.</p> <p>Bis dato wurde weiterhin kein Vertrag bzgl. der Kreuzungen abgeschlossen.</p> <p>Der Ausschub des Überbaues alte Durchfahrt über die Oder (westl. Seite) wurde im Nov. 2021 abgeschlossen.</p> <p>Der Einschub des neuen Überbaues sollte im Juni 2022 erfolgen. Für den Einschub ist ein zusätzlicher Hilfspfeiler mittig des ehemaligen Durchfahrtsjoches vorgesehen.</p> <p>Der Hilfspfeiler muss sofort nach Einschub des Überbaues aus der Wasserstraße entfernt werden, um den Hochwasser- und Eisabfluss, auch aufgrund der noch vorhandenen Baustraße auf polnischer Seite (ehem. Brückenjoch II), im Winterhalbjahr nicht zu beeinträchtigen.</p> <p>Der Einschub des Überbaues verschiebt sich derzeit auf Dezember 2022 (Eissaison) mit Verbleib des Hilfspfeilers bis März 2023. Bislang liegt dem WSA Oder-Havel keine neue Einschubtechnologie zur Prüfung vor. Ein Verbleib des Hilfspfeilers über die Wintersaison wird seitens des WSA Oder-Havel infrage gestellt.</p>
<p>Planowana wieża widokowa dla zwiedzających (miejsce na zachodnim brzegu pomiędzy wiaduktem kolejowym a mostem drogowym) nie zostanie zbudowana.</p>	<p>Die geplante Aussichtsplattform (am Westufer zwischen der Eisenbahnüberführung und der Straßenbrücke) wird nicht errichtet.</p>
<p><b>5.2 Plany niemieckiej Administracji Dróg Wodnych i Żeglugi dotyczące śluży wschodniej (Ostschleuse) w miejscowości Hohensaaten</b> (Punkt 5.2 Wymiany informacji za rok 2021)</p>	<p><b>5.2 Pläne der deutschen Wasserstraßen- und Schifffahrtsverwaltung bezüglich der Ostschleuse in Hohensaaten</b> (TOP 5.2 des Informationsaustausches für das Jahr 2021)</p>
<p>Strona niemiecka przekazała następujące informacje na temat przedsięwzięć:</p> <p><u>Śluza wschód Hohensaaten:</u></p> <p>Obecnie opracowywana jest wstępna koncepcja celem wyłonienia wariantu najbardziej korzystnego pod względem ekonomicznym. Ten etap projektowy powinien zostać zakończony w lutym 2023 r. Uzgodnienia z Federalnym Ministerstwem Cyfryzacji i Transportu odbywają się kwartalnie. Badane są warianty długości śluzy 115 m i 130 m.</p>	<p>Die deutsche Seite informierte zu den Vorhaben wie folgt:</p> <p><u>Ostschleuse Hohensaaten</u></p> <p>Die Vorplanung wird derzeit erarbeitet. Mit der Fertigstellung und der Vorlage der Vorzugsvariante ist im Februar 2023 zu rechnen. Die Abstimmungen mit dem Bundesministerium für Digitales und Verkehr finden quartalsweise statt. Derzeit werden zwei Längenvarianten (115m und 130m) untersucht.</p>
<p><u>Śluza Schwedt:</u></p>	<p><u>Schleuse Schwedt</u></p> <p>Dem im WSA Oder-Havel zuständigen Fachbereich (E) wurde der Umbau der Schleuse</p>

Przebudowę służby Schwedt powierzono odpowiedzialnemu wydziałowi (E) w WSA Odra-Hawela. Obecnie zakłada się, że realizacja nastąpi w ciągu ok. 5 lat.	Schwedt übertragen. Derzeit wird von einer Umsetzung innerhalb von ca. 5 Jahren ausgegangen.
<b>5.3 Przygotowania na posiedzenie Komisji</b> (Punkt 5.3 Wymiany informacji za rok 2021)	<b>5.3 Vorbereitung der Kommissionssitzung</b> (TOP 5.3 des Informationsaustausches für das Jahr 2021)
Sprawozdanie z prac grupy roboczej za 2021 do protokołu Komisji zostało uzgodnione.	Der Bericht über den Stand der Arbeiten der Arbeitsgruppe im Jahr 2021 für das Kommissionsprotokoll wurde abgestimmt.
<b>5.4 Planowana rozbudowa systemu informacji rzecznej RIS na Odrze granicznej przez Stronę polską</b> (Punkt 5.4 Wymiany informacji za rok 2021)	<b>5.4 Geplanter Ausbau des Flussinformationssystems RIS an der Grenzoder durch die polnische Seite</b> (TOP 5.4 des Informationsaustausches für das Jahr 2021)
Strona polska poinformowała, że aktualną informację w tej sprawie stanowi zał. 8.	Die polnische Seite verwies auf die in der Anlage 8 enthaltenen aktuellen Informationen zu diesem Thema.
<b>5.5 Planowane ogrodzenie ochronne przeciwko rozprzestrzenianiu się ASF</b> (Punkt 5.5 Wymiany informacji za rok 2021)	<b>5.5 Geplanter ASP-Schutzzaun</b> (TOP 5.5 des Informationsaustausches für das Jahr 2021)
Strona niemiecka poinformowała, że ogrodzenie ochronne przeciwko rozprzestrzenianiu się ASF, jak wynika z doniesień, zostało wykonane.	Die deutsche Seite teilte mit, dass die Errichtung der ASP-Schutzzäune, wie berichtet, erfolgt ist.
<b>5.6 Projekt ochrony środowiska na terenie Łęgów Odrzańskich Reitwein Fundacji Naturschutzfonds Brandenburg</b> (Punkt 5.6 Wymiany informacji za rok 2021)	<b>5.6 Naturschutzprojekt im Bereich der Oderaue Reitwein der Stiftung Naturschutzfonds Brandenburg</b> (TOP 5.6 des Informationsaustausches für das Jahr 2021)
Strona niemiecka przekazała informacje z Fundacji Naturschutzfonds Brandenburg, że w związku z restrukturyzacją kadrową projekt w obecnym stanie nie będzie dalej realizowany. Prezentacja projektu w ramach grupy roboczej nie jest więc już konieczna.  Punkt traktuje się jako zakończony.	Die deutsche Seite teilte mit, dass nach Information der Stiftung Naturschutzfonds Brandenburg aufgrund personeller Umstrukturierungen das Projekt nach derzeitigem Stand nicht weiter verfolgt wird. Eine Vorstellung des Projekts im Rahmen der Arbeitsgruppe ist daher nicht mehr nötig. Der Punkt wird als erledigt betrachtet.
<b>5.7 Termin Narady Odrzańskiej 2023</b> (Punkt 5.8 Wymiany informacji za rok 2021)	<b>5.7 Termin der Oderberatung 2023</b> (TOP 5.8 des Informationsaustausches für das Jahr 2021)
Strony planują przeprowadzenie dwudniowej narady w terminie 16-17 maja 2023 roku po stronie polskiej w Szczecinie.	Die Seiten planen, eine zweitägige Beratung auf der polnischen Seite am 16.-17. Mai in Stettin 2023 durchzuführen.

<b>Za stronę niemiecką</b>	<b>Für die deutsche Seite</b>
Potsdam, den 23.3.2023 	
P. Pufahl Kierownik Delegacji Republiki Federalnej Niemiec	P. Pufahl Leiterin der Delegation der Bundesrepublik Deutschland
Magdeburg, den 27.03.2023 	
T. Gabriel Dyrekcja Generalna Dróg Wodnych oraz Żeglugi	T. Gabriel Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt
<b>Z stronę polską</b>	<b>Für die polnische Seite</b>
Warszawa, dnia 23.03.2023 	
B. Jesionek Kierownik Delegacji Rzeczypospolitej Polskiej	B. Jesionek Leiterin der Delegation der Republik Polen

